



Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking  
Service public fédéral Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et Coopération au Développement  
Föderaler Öffentlicher Dienst Auswärtige Angelegenheiten,  
Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit

## **Bijstand aan Belgen in buitenlandse gevangnissen**

## **L'assistance aux Belges détenus à l'étranger**

## **Beistand für belgische Staatsbürger, die im Ausland inhaftiert sind**



**Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking**

Dienst Communicatie  
Karmelietenstraat 15  
1000 Brussel  
Tel. +32 2 501 81 11

[www.diplomatie.be](http://www.diplomatie.be)

Verantwoordelijke uitgever: Dirk Achten, Karmelietenstraat 15, 1000 Brussel

Wettelijk depot: 0218/2009/21

De gegevens in deze publicatie zijn louter informatief en binden de FOD juridisch op generlei wijze.

September 2009

**Service public fédéral Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et Coopération au Développement**

Service Communication  
Rue des Petits Carmes, 15  
1000 Bruxelles  
Tél. +32 2 501 81 11

[www.diplomatie.be](http://www.diplomatie.be)

Editeur responsable : Dirk Achten, rue des Petits Carmes 15, 1000 Bruxelles

Dépôt légal : 0218/2009/21

Les données reprises dans cette publication sont purement informatives et ne lient légalement, en aucune manière, le Service public fédéral.

Septembre 2009

**Föderaler Öffentlicher Dienst Auswärtige Angelegenheiten,  
Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit**

Kommunikationsdienst  
Rue des Petits Carmes/ Karmelietenstraat 15  
1000 Brüssel  
Tel. +32 2 501 81 11

[www.diplomatie.be](http://www.diplomatie.be)

Verantwortlicher Herausgeber : Dirk Achten, rue des Petits Carmes/  
Karmelietenstraat 15, 1000 Brüssel

Ablieferung von Pflichtexemplaren : 0218/2009/21

Die Angaben in dieser Ausgabe haben reinen Informationscharakter und keine rechtliche Bindung für den FÖD.

September 2009

***Bijstand aan Belgen  
in buitenlandse gevangenissen***

***L'assistance aux Belges  
détenus à l'étranger***

***Beistand für belgische Staatsbürger,  
die im Ausland inhaftiert sind***

<i>Voorwoord</i>	<i>5</i>
<i>In contact met de lokale overheid</i>	<i>7</i>
<i>Wat kunt u doen als u in het buitenland wordt gearresteerd of opgesloten ?</i>	<i>9</i>
<i>Uw familie en vrienden in België: wat kunnen zij doen?</i>	<i>10</i>
<i>Een bezoek brengen en een pakje of geld opsturen</i>	<i>11</i>
<i>De keuze van een advocaat</i>	<i>12</i>
<i>De consulaire diensten</i>	<i>13</i>
<i>De overbrenging van gevonnisse personen</i>	<i>15</i>
<i>Hulporganisaties in België</i>	<i>17</i>
<i>Tot besluit</i>	<i>18</i>

Gearresteerd of opgesloten worden zijn traumatische ervaringen voor wie ermee wordt geconfronteerd.

Het wordt er voor u en uw familieleden vaak niet makkelijker op als dat buiten onze grenzen gebeurt, in een land waar u de gebruiken en gerechtelijke procedures niet kent, door een rechter die uw eigen taal niet spreekt ...

Toch is deze situatie niet zo uitzonderlijk. Uit de dossiers die de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken (FOD BZ) momenteel behandelt, blijkt dat ruim vijfhonderd landgenoten in buitenlandse gevangenissen zitten, vooral in Europa.

Het rechtssysteem in een ander land is soms helemaal anders, maar het heeft geen zin om de hoedanigheid ervan aan te vechten als u gearresteerd of opgesloten wordt.

Alleen al door uw arrestatie in een ander land bent u volledig aan het rechts- en gevangenisstelsel van dat land onderworpen; dat geldt ook voor buitenlanders die in België worden gearresteerd.

Hoe het ook zij, opgesloten zijn in een vreemd land met een andere cultuur zal zo'n ervaring alleen nog maar pijnlijker maken.

Deze brochure legt uit wat voor bijstand Buitenlandse Zaken en de Belgische ambassades en consulaten kunnen verlenen en van welke diensten u of uw familieleden gebruik kunnen maken, mocht u in het buitenland gearresteerd of opgesloten worden.

De consulaire bijstand wordt u verleend door onze ambassades en consulaten in het buitenland; de dienst Internationale Gerechtelijke Samenwerking van Buitenlandse Zaken is belast met de coördinatie.

## *Voorwoord*

Die bijstand omvat alle diensten die een overheid kan verlenen aan landgenoten in moeilijkheden in het buitenland. Ze wordt officieel erkend in het internationaal recht, onder meer door het Verdrag van Wenen van 1963 inzake consulaire verkeer, waar ons land lid van is (cfr. Belgisch Staatsblad van 14 november 1970).

## In contact met de lokale overheid

Gearresteerd of opgesloten worden is psychisch en vooral emotioneel belastend.

In het buitenland raakt u nog sneller ontmoedigd, vooral omdat u te maken krijgt met allerlei praktische obstakels: u bent ver van huis, kent de lokale procedures en wetgeving niet, spreekt misschien ook de landstaal niet, enz.

De federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken en de Belgische diplomatieke en consulaire posten in het buitenland kunnen u ter zake bijstaan en raad geven.

Weet echter dat u zich in geen geval kunt beroepen op het feit dat u buitenlander bent om u te onttrekken aan de rechtsgang van het land waar u, opzettelijk of niet, de wet hebt overtreden.

*Noch het feit dat u buitenlander bent, noch uw ambassade of consulaat kan voor een voorkeursbehandeling zorgen als u in het buitenland wordt gearresteerd of opgesloten.*

Zo kunnen de Belgische autoriteiten niet tussenbeide komen om u immuniteit te verlenen, om beslissingen van de lokale overheden ongedaan te maken, of om zich te mengen in het verloop van de gerechtelijke procedures.

Die beperkingen zijn een rechtstreeks gevolg van algemeen aanvaarde en wereldwijd toegepaste beginselen van internationaal recht. Om die reden is trouwens ook een buitenlander die op ons grondgebied een overtreding begaat, onderworpen aan onze rechtbanken en kunnen de diplomaten van zijn land niet tussenbeide komen om hem te onttrekken aan de rechtspraak, de straf, of om een voorkeursbehandeling te bepleiten.

Met strikte inachtneming van de lokale rechtsregels kunnen onze ambassades en consulaten toch een aantal dingen doen.

## *In contact met de lokale overheid*

Ze moeten erop toezien dat uw recht op verdediging wordt gerespecteerd, u beschermen tegen elke rechtsweigering en voorkomen dat u als buitenlander slechter zou worden behandeld of zou worden gediscrimineerd.

Ze moeten u een billijke behandeling garanderen op grond van de internationaal erkende rechtsbeginselen en de rechtspraak van het land in kwestie.



# Wat kunt u doen als u in het buitenland wordt gearresteerd of opgesloten ?

Om consulaire bijstand te kunnen genieten, moet u ons eerst schriftelijk of telefonisch van uw arrestatie op de hoogte brengen. De buitenlandse autoriteiten die u hebben gearresteerd of opgesloten zijn namelijk helemaal niet verplicht spontaan of stelselmatig onze ambassade of consulaat hierover in te lichten.

U kunt echter artikel 36 van het Verdrag van Wenen van 1963 invoeren en vragen (aan de cipier of de maatschappelijk assistent(e)) uw ambassade of consulaat te waarschuwen, mocht u daar zelf tijdelijk niet toe in staat zijn. Als België geen vertegenwoordiging (ambassade of consulaat) heeft in het desbetreffende land, hebt u als inwoner van de Europese Unie het recht een diplomatieke post van een andere lidstaat van de Europese Unie die wel in dat land vertegenwoordigd is, te laten waarschuwen.

*De lokale overheden zijn niet verplicht uw ambassade of consulaat op de hoogte te brengen van uw arrestatie en laten trouwens vaak na dat te doen. U moet ze er uitdrukkelijk om verzoeken.*

De inlichtingen die u verstrekt betreffende uw toestand blijven strikt vertrouwelijk, krachtens de wet op de bescherming van de private levenssfeer in België.

U hebt ook het recht te bepalen wie moet en wie mag op de hoogte gebracht worden van uw toestand.

Uw familie of vrienden zullen slechts informatie over u ontvangen indien u daartoe de toestemming hebt gegeven. Uw voorafgaand contact met onze ambassade of consulaat is hiervoor bijgevolg aangewezen.

# Uw familie en vrienden in België: wat kunnen zij doen ?

Familie en vrienden van een Belgische gedetineerde in het buitenland kunnen zich wenden tot de dienst:

Internationale Gerechtelijke Samenwerking  
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking  
Karmelietenstraat 15  
1000 Brussel

De dienst is toegankelijk voor het publiek van 9 tot 16 uur.

Het is echter wenselijk om vooraf per telefoon een afspraak te maken met de ambtenaar, op het nummer: +32 2 501 81 11.

Hij kan algemene informatie verstrekken over het rechtssysteem en omtrent de omstandigheden van opsluiting in een bepaald land.

*Mits de gedetineerde zijn  
toestemming geeft, kan de dienst  
Internationale Gerechtelijke  
Samenwerking antwoorden op  
de vragen van zijn familieleden of  
vrienden.*

Indien de gedetineerde hiertoe zijn toestemming heeft gegeven, zullen ook inlichtingen aan familie en vrienden worden overgebracht betreffende de mogelijkheden om contact met hem op te nemen, om een bezoek te brengen of eventueel een pakje of geld op te sturen.

# Een bezoek brengen en een pakje of geld opsturen

Vaak willen familieleden en vrienden een gedetineerde bezoeken of helpen door kleren, etenswaren, geld, of andere zaken op te sturen. Het is belangrijk om op voorhand te weten wat mag en niet mag.

Wat toegestaan wordt in het ene land is misschien verboden in het andere. Bovendien variëren de voorschriften of gebruiken in hetzelfde land nog van de ene gevangenis tot de andere.

Een algemene regel is echter dat de gevangenisdirectie pakjes en meestal ook brieven die naar gedetineerden worden gestuurd, openmaakt. Telefoongesprekken kunnen worden afgeluisterd.

Bepaalde beperkingen gelden eveneens voor bezoeken. In sommige landen zijn die slechts op bepaalde dagen toegestaan; in andere is het aantal bezoeken gelimiteerd of moet men een bijzondere band hebben met de gedetineerde. Zo wordt het bezoekrecht soms geweigerd aan de ongehuwde partner.

Er zijn ook vaak communicatieproblemen omdat men de taal van de gevangenisdirectie of de cipiers niet machtig is. In dat geval is men op de hulp van een tolk aangewezen. Ook hier kan men geen beroep doen op het feit dat men buitenlander is om de reglementering en de bezoektijden niet na te leven.

Om teleurstellingen te vermijden raden wij elke gedetineerde aan contact op te nemen met zijn cipiers of maatschappelijk assistenten. Alvorens iets op te sturen of een bezoek te brengen, kunnen familie of vrienden het best overleggen met de dienst Internationale Gerechtelijke Samenwerking van de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken (C1.2). De ambtenaren van deze dienst staan in nauw contact met de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers over de hele wereld en kunnen waardevol advies ter zake verstrekken.

*De bezoekenregeling of de procedure inzake het opsturen van pakjes naar een gedetineerde verschillen van land tot land.*

## De keuze van een advocaat

De keuze van een advocaat is een essentiële aangelegenheid die met de grootste zorg moet gebeuren.

Dat is nog meer het geval als u zich in een land bevindt waarvan u de taal en de gewoonten niet kent.

Toch moet u die keuze zelf maken; onze diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers kunnen dat in geen geval in uw plaats doen. Evenmin zullen (of kunnen) zij u voor het gerecht verdedigen.

Onze medewerkers kunnen u wel een lijst bezorgen van advocaten met bepaalde specialisaties (bv. strafzaken) of advocaten die eerder al voor Belgen gepleit hebben.

*De ambassades of consulaten kunnen de gedetineerde een lijst van advocaten bezorgen, maar hem geenszins adviseren of in zijn plaats kiezen.*

Zo'n lijst is louter bedoeld om u te helpen bij uw keuze. Ze zegt niets over de bekwaamheid van de advocaten en pretendeert niet volledig te zijn. U bent uiteraard vrij te kiezen voor de advocaat die u het meest geschikt lijkt, maar we vragen u toch uitdrukkelijk om met de volgende factoren rekening te houden:

- Heeft de advocaat ervaring met het soort rechtszaak waarin u verwickeld bent ?
- Wat is zijn reputatie in de plaatselijke rechterlijke kringen?
- Spreekt hij een taal die u begrijpt ?
- Is hij bereid zijn honorarium voor de hele duur van het proces vast te leggen, eventuele beroepsprocedure inbegrepen ?

Onze diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers kunnen geen beslissingen nemen in uw plaats. Zij kunnen evenmin uw juridisch raadgever zijn of voor u pleiten bij de rechter.

## De consulaire diensten

Net zoals in België gebeurt de voorbereiding van uw verdediging uitsluitend tussen u en uw advocaat.

De ambassade of het consulaat kan niet tussenbeide komen in uw rechtszaak. De internationaal erkende beginselen van scheiding der machten en niet-inmenging in binnenlandse aangelegenheden laten geen interventie van een ambassade of consulaat toe.

De diverse diensten die onze ambassades en consulaten aanbieden verschillen al naar gelang het geval en het land waar de arrestatie plaatsvindt. Binnen Europa is de bijstand beperkter dan in verre landen.

Zij zullen met u, of met de persoon die u vertegenwoordigt, nagaan welke maatregelen het meest aangewezen zijn in uw concrete situatie.

Ter illustratie volgt hieronder een overzicht van de diverse diensten die onze vertegenwoordigingen u, op uw verzoek, kunnen verlenen:

- Uw familie en vrienden op de hoogte brengen van uw aanhouding.
- Buiten Europa: u helpen contact te leggen met uw familieleden.
- Contact met u onderhouden als de omstandigheden dat vereisen. Dat zal in de regel slechts nodig zijn buiten Europa.
- Erop toezien dat u in menswaardige omstandigheden wordt vastgehouden en dat u zeker niet slechter zou worden behandeld dan de inwoners van de staat van veroordeling zelf.
- U en uw familie informatie geven over het gevangeniswezen van het desbetreffende land.
- Zorgen voor aanvaardbare levensomstandigheden, meer bepaald op het gebied van voeding en medische verzorging.
- In landen buiten Europa met een streng gevangenisregime, voor zover als toegelaten en op uw kosten, etenswaren, kleren, of andere basisbenodigdheden die u niet kunt

## *De consulaire diensten*

krijgen in de gevangenis, voor u aankopen. De ambassade of het consulaat bemiddelen alleen maar op geldelijk vlak. Zij verstrekken zelf geen geldelijke steun aan gedetineerde Belgen. Hiervoor zult u bijgevolg moeten putten uit uw eigen middelen of uit die van uw familie, verwanten of vrienden.

- Buiten Europa: u brieven afgeven, als dat toegestaan is en als de postbezorging te wensen overlaat. Ook kunnen boodschappen overgebracht worden indien u geen normaal gebruik kunt maken van de telefoondiensten.
- Buiten Europa: het overmaken van geld vergemakkelijken als de bestaande kanalen onbetrouwbaar of buiten gebruik zijn.

Meer specifieke hulp kan verleend worden al naar gelang de situatie en het land waarin de gedetineerde zich bevindt.

Toch moet u weten dat de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers om juridische en deontologische redenen in geen geval kunnen:

- Bemiddelen in het belang van Belgen met een dubbele nationaliteit, in het land van hun andere nationaliteit.
- Optreden als juridisch adviseur of de lokale wetgeving interpreteren.
- Een advocaat kiezen, aanbevelen of opleggen, of zich mengen in de voorbereiding van uw verdediging.
- De gerechtskosten, boetes, vertaalkosten of honoraria van uw advocaat betalen.
- De verbodsregels betreffende het binnenbrengen in of het meenemen uit de gevangenis van bepaalde voor u belangrijke zaken, overtreden of omzeilen.
- De reis of het logies regelen van personen die een gedetineerde komen bezoeken.

# De overbrenging van gevonniste personen

België ratificeerde op 6 augustus 1990 het Verdrag inzake de overbrenging van gevonniste personen van 21 maart 1983, gesloten in Straatsburg.

Daardoor mogen Belgen die veroordeeld zijn in bepaalde landen, hun straf uitzitten in een Belgische strafinrichting. Het verdrag wil op die manier de gedetineerden beter voorbereiden op een nieuw, normaal leven in eigen land.

Op het ogenblik dat deze brochure wordt uitgegeven, is dat verdrag van kracht in de volgende landen :

Albanië, Andorra, Armenië, Australië, Azerbeidzjan, de Bahama's, België, Bolivia, Bosnië-Herzegovina, Bulgarije, Canada, Chili, Costa Rica, Cyprus, Denemarken, Duitsland, Ecuador, Estland, Finland, Frankrijk, Georgië, Griekenland, Hongarije, Ierland, IJsland, Israël, Italië, Japan, Korea, Kroatië, Letland, Liechtenstein, Litouwen, Luxemburg, Macedonië (voormalige Joegoslavische Republiek), Malta, Mauritius, Mexico, Moldavië, Monaco, Montenegro, Nederland, Noorwegen, Oekraïne, Oostenrijk, Panama, Polen, Portugal, Roemenië, Rusland, San Marino, Servië, Slovakije, Slovenië, Spanje, Tonga, Trinidad en Tobago, Tsjechië, Turkije, Venezuela, het Verenigd Koninkrijk, de Verenigde Staten, Zweden en Zwitserland.

Het zou kunnen dat inmiddels nog andere landen het verdrag ondertekend hebben. Daarnaar kunt u informeren bij zowel onze dienst Internationale Gerechtelijke Samenwerking (C1.2) als bij de Belgische ambassade of consulaat in het land van veroordeling.

De eventuele overbrenging kan ook vastgelegd zijn in een akkoord tussen België en één bepaald land. Tot nu toe is er alleen een bilateraal verdrag met Marokko.

De overbrenging van een gedetineerde naar België is echter aan een aantal voorwaarden onderworpen, die hierna in het kort worden samengevat :

## *De overbrenging van gevonniste personen*

a) De rechterlijke beslissing moet definitief zijn, dus zolang er beroep tegen het vonnis of arrest mogelijk blijft kan de overbrengingsprocedure niet worden ingeleid.

b) Het misdrijf dat aan het verzoek tot overbrenging ten grondslag ligt, moet in de wetgeving van beide staten strafbaar zijn gesteld.

c) De veroordeelde moet met de overbrenging instemmen. Dat impliceert dat hij zelf uitdrukkelijk de overbrenging moet aanvragen.

d) De staat van veroordeling (dat is de staat waar u opgesloten bent) en de staat van tenuitvoerlegging (België) moeten het eens zijn over de overbrenging.

De overbrenging is dus geen recht dat u automatisch wordt verleend. U mag slechts de wens uitspreken om overgebracht te worden.

e) Op het ogenblik van de ontvangst van het verzoek moet de gevonniste persoon nog ten minste zes maanden van de straf ondergaan. De ervaring leert echter dat de overbrengingsprocedure in de meeste gevallen meer dan zes maanden in beslag neemt.

f) De FOD Buitenlandse Zaken is niet betrokken bij de procedure tot overbrenging. Uitsluitend de FOD Justitie is ter zake bevoegd.

Alle vragen over de stand van de procedure moeten dan ook rechtstreeks aan die dienst worden gericht. Buitenlandse Zaken kan hierin niet optreden als tussenpersoon.



# Hulporganisaties in België

Wij vestigen er uw aandacht op dat de hulporganisaties in België sociale hulp alleen in eigen land mogen verlenen. Ze verstrekken geen financiële hulp aan gedetineerden. U kunt dus geen beroep doen op hun diensten voor wat betreft uw persoonlijke situatie in het buitenland.

Voor problemen die ontstaan zijn in België ten gevolge van uw gevangenschap, kunnen u en uw familie wel bij deze organisaties terecht. Bijvoorbeeld voor het opzeggen van huur- en verzekeringsovereenkomsten, de regularisatie van uw werksituatie en van uw contacten met het OCMW, en andere dienstverleningsorganisaties. De organisaties die een hulp- en bijstandsfunctie hebben op dit vlak zijn vooral de justitiële welzijnswerkorganisaties (JW's).

De JW's zijn georganiseerd per arrondissement. Ze bieden een gediversifieerde hulp- en dienstverlening aan aan alle personen wier welzijn in gevaar is. De JW van het arrondissement waar u en/of uw familie gedomicilieerd zijn, kan bijstand verlenen afgestemd op uw specifieke problemen. De JW's verstrekken onder meer "eerste lijns"-rechtshulp in samenwerking met het Bureau voor juridische bijstand van het plaatselijk gerechtshof.

Ze kunnen eveneens behulpzaam zijn bij uw reïntegratie in de Belgische maatschappij. Met dit doel zullen zij voor u en uw familie een brugfunctie vervullen en de weg effenen naar het bevoegde OCMW, de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling, interim-kantoren, enz.

Natuurlijk kunt u veel moeilijkheden vermijden door de wetten en gebruiken van het land dat u bezoekt in acht te nemen.

Zowel lichamelijk als geestelijk is het vaak heel zwaar om opgesloten te zijn in het buitenland. Voor uw familie en verwanten betekent dat meestal een grote emotionele en ook financiële belasting.

Maar als er dan toch iets mocht gebeuren, is het goed te weten dat onze diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers met dit soort problemen kunnen omgaan.

We vatten hierna enkele inlichtingen en raadgevingen uit deze gids samen:

De lokale overheden zijn niet verplicht uw ambassade of consulaat op de hoogte te brengen van uw arrestatie of opsluiting en laten trouwens vaak na dat te doen.

In het kader van het Verdrag van Wenen van 1963 inzake consulaire verkeer moet u hun uitdrukkelijk vragen een beroep te mogen doen op de bijstand van :

- de Belgische diplomatieke of consulaire post in het land waar u zich bevindt;
- de Europese diplomatieke of consulaire post die bijstand aan Belgen verleent, als er geen Belgische ambassade of consulaat in dat land is (in het kader van het akkoord betreffende de Europese consulaire bijstand).

In België kunnen familieleden of vrienden van een gedetineerde contact opnemen met de dienst Internationale Gerechtelijke Samenwerking (zie adres supra) met vragen over bijstand aan de gedetineerde, het rechtssysteem en de gevangenen in een bepaald land, het bezoekrecht, het opsturen van pakjes of brieven en voor meer specifieke informatie.

De gedetineerde heeft in elk geval het recht te beslissen wie moet en wie mag ingelicht worden.

## Tot besluit

De keuze van een advocaat moet met de nodige zorg gebeuren.

De ambassades en consulaten beschikken over een lijst van advocaten in het land waar de gedetineerde zich bevindt. Deze lijst is louter informatief en de uiteindelijke keuze berust uitsluitend bij de gedetineerde.

Ze kunnen wel informatie verstrekken en bijstand verlenen maar geen beslissingen nemen of juridische stappen ondernemen in de plaats van een gedetineerde en geen voorkeursbehandeling bepleiten.

Alle informatie die door de gedetineerde, familie of vrienden, aan de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken, ambassades en consulaten verstrekt wordt, is strikt vertrouwelijk.

Nuttig adres en telefoonnummer:

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking  
Karmelietenstraat 15  
1000 Brussel  
Tel : +32 2 501 81 11  
Fax : +32 2 501 81 70  
[www.diplomatie.be](http://www.diplomatie.be)

<i>Avant-propos</i>	21
<i>Relations avec les autorités locales</i>	23
<i>Que faire si vous êtes arrêté ou détenu à l'étranger ?</i>	25
<i>Que peuvent faire votre famille et vos proches en Belgique ?</i>	26
<i>Visites et envois de colis ou d'argent</i>	27
<i>Le choix d'un avocat</i>	29
<i>Les services consulaires</i>	31
<i>Le transfert des personnes condamnées</i>	33
<i>Organisations d'aide en Belgique</i>	35
<i>En conclusion</i>	36

# Avant-propos

Etre arrêté, puis jeté en prison: des moments pénibles, une épreuve qui écrase quiconque doit passer par là...

La situation peut se révéler encore plus difficile, pour vous et vos proches, lorsqu'elle se produit à l'étranger, dans un pays dont vous ignorez les usages et les procédures juridiques ou devant des magistrats qui ne parlent pas votre langue.

Elle n'est toutefois pas exceptionnelle. Les dossiers actuellement ouverts auprès du Service public fédéral Affaires étrangères font état, en effet, de plus de cinq cents Belges emprisonnés à l'étranger, et pour l'essentiel en Europe.

Les systèmes judiciaires à l'étranger peuvent être fort différents du nôtre et, lorsque vous êtes arrêté ou détenu, il est vain d'en contester les mérites respectifs.

Par le seul fait de votre arrestation dans un pays tiers, vous êtes pleinement soumis au système judiciaire et carcéral de cet État; il en va de même pour les sujets étrangers arrêtés en Belgique.

Quoi qu'il en soit, il est clair que cet autre environnement, y compris culturel, accentuera davantage le caractère éprouvant de la détention.

La présente brochure vise à vous informer du soutien que les Affaires étrangères et les représentations diplomatiques et consulaires belges peuvent vous apporter ainsi que des services dont vous-même et vos proches pouvez bénéficier dans le cas où vous seriez détenu ou emprisonné à l'étranger.

Cette assistance consulaire vous est assurée par nos ambassades et consulats à l'étranger sous la coordination du service de la Coopération judiciaire internationale du SPF Affaires étrangères.

Cette assistance se définit comme l'ensemble des services qu'un gouvernement peut offrir à ses ressortissants éprouvant

## *Avant-propos*

des difficultés en pays étranger. Elle est officiellement reconnue en droit international et notamment par la Convention de Vienne de 1963 sur les relations consulaires, à laquelle notre pays (cfr. Moniteur belge du 14 novembre 1970) a adhéré.

## Relations avec les autorités locales

Une arrestation ou une incarcération a toujours un impact psychique et surtout émotionnel. Cette situation se révèle encore plus décourageante lorsqu'elle se produit à l'étranger; elle s'accompagne de toute une série de difficultés d'ordre pratique liées à l'éloignement, à l'ignorance des procédures et législations locales, à la méconnaissance éventuelle de la langue, etc.

Les Affaires étrangères et les postes diplomatiques et consulaires belges peuvent, à cet égard, vous assister et vous conseiller.

Certes, il convient tout d'abord de souligner qu'en aucun cas, votre statut d'étranger ne vous permettra de vous soustraire au système judiciaire du pays où vous auriez enfreint, intentionnellement ou par ignorance, la législation du pays.

*Ni votre statut d'étranger,  
ni votre ambassade ou consulat  
ne vous permet d'obtenir  
de traitement de faveur en cas  
d'arrestation ou d'emprisonnement à  
l'étranger.*

Ainsi, les autorités belges ne pourront jamais intervenir pour vous garantir une quelconque immunité en cette matière, pour faire annuler les décisions des instances locales ni même pour s'immiscer dans le cours de la procédure judiciaire.

Il s'agit de limites qui découlent directement de principes de droit international universellement admis et d'application dans le monde entier. C'est ainsi d'ailleurs que tout étranger commettant une infraction sur notre territoire se voit soumis à nos tribunaux sans que ses représentants diplomatiques ne puissent intervenir pour le soustraire au jugement, à l'application d'une peine ni pour lui obtenir un traitement de faveur.

## *Relations avec les autorités locales*

Dans le cadre de ce respect strict et absolu du droit local, nos services diplomatiques et consulaires peuvent cependant agir dans une certaine mesure.

Leur mission consiste notamment à veiller à ce que le droit de la défense soit respecté, à vous protéger contre tout déni de justice et à s'assurer que votre qualité d'étranger ne vous pénalise pas davantage ou encore qu'elle ne soit source de discriminations à votre égard.

Leur intervention vise à vous permettre de bénéficier d'un traitement équitable, conforme aux principes de droit international reconnus ainsi qu'à ceux applicables dans le pays considéré.



## Que faire si vous êtes arrêté ou détenu à l'étranger ?

Pour bénéficier de cette assistance consulaire, il convient tout d'abord de nous avertir par écrit ou par téléphone de votre arrestation. En effet, les autorités étrangères ayant procédé à votre arrestation ou à votre emprisonnement ne sont nullement contraintes d'en informer spontanément et systématiquement nos missions diplomatiques ou consulaires.

Cependant, en invoquant l'article 36 de la Convention de Vienne de 1963 et dans le cas où vous ne seriez provisoirement pas en mesure de le faire vous-même, vous pouvez demander (aux gardiens ou à l'assistant(e) social(e)) que l'on veuille bien informer votre ambassade ou consulat.

*Les autorités locales ne sont pas tenues d'aviser votre ambassade ou consulat de votre arrestation et elles négligent souvent de le faire. Vous devez leur en faire la demande formellement.*

Si la Belgique ne dispose pas de représentation (ambassade ou consulat) dans le pays considéré, vous avez le droit, en tant que citoyen d'un État membre de l'Union européenne, de demander que cette communication soit faite auprès d'un poste diplomatique ou consulaire de l'un des autres pays de l'Union européenne représenté sur place.

Aux termes de la loi sur la protection de la vie privée, tous les renseignements que vous communiquez à propos de votre situation demeureront strictement confidentiels; de même, vous avez le droit de décider qui doit (et qui peut) être informé de votre situation. En l'absence d'accord de votre part, votre famille et vos proches ne recevront pas d'informations à votre sujet. C'est pourquoi il vous est recommandé de prendre d'abord contact avec notre poste diplomatique ou consulaire.

# Que peuvent faire votre famille et vos proches en Belgique ?

La famille ou les proches d'un Belge détenu à l'étranger peuvent s'adresser au service:

Coopération judiciaire internationale  
Service public fédéral Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et Coopération au Développement  
rue des Petits Carmes 15 - 1000 Bruxelles

Le service est accessible au public de 9 à 16 heures.

Il leur est toutefois conseillé, au préalable, de prendre contact avec le fonctionnaire par téléphone afin de convenir d'un rendez-vous au +32 2 501 81 11.

Ce service peut fournir des renseignements généraux à propos des procédures judiciaires appliquées dans le pays considéré ainsi que sur les conditions d'incarcération.

*Avec l'accord du détenu, le service de la Coopération judiciaire internationale pourra répondre aux questions de ses proches et amis.*

Pour autant que le détenu ait formellement donné son autorisation, le service informera également les familles et les proches sur les possibilités de communication, de visites ou encore d'envois de colis et d'argent.

## Visites et envois de colis ou d'argent

Habituellement, la famille ou les proches souhaitent soutenir le détenu en lui faisant parvenir des vêtements, de la nourriture, de l'argent ou d'autres objets, ou encore en lui rendant visite. Avant de faire quoi que ce soit, il est capital de savoir ce qui est permis et ce qui ne l'est pas. Ce qui est autorisé dans un pays est peut-être interdit dans un autre. De plus, à l'intérieur d'un même pays, les règlements et usages peuvent varier d'une prison à l'autre.

Néanmoins, en règle générale, les colis et souvent le courrier sont ouverts par les autorités pénitentiaires tandis que les communications téléphoniques peuvent faire l'objet d'écoutes.

Par ailleurs, les visites peuvent être frappées de restrictions: dans certains pays, elles ne sont autorisées que certains jours; dans d'autres, leur fréquence sera limitée ou encore elles seront réservées en fonction des relations entretenues avec le détenu. C'est ainsi, par exemple, que le droit de visite est parfois refusé au partenaire non marié.

A ceci s'ajoutent encore parfois des problèmes d'ordre linguistique au niveau des relations avec les autorités pénitentiaires et avec les gardiens. Dès lors, l'assistance d'un interprète s'impose. Enfin, il est clair qu'en aucun cas vous ne pourrez vous prévaloir de votre qualité d'étranger pour ne pas respecter la réglementation et les horaires des visites.

*Les règles en matière de visites ou d'envoi de colis pour les détenus varient d'un pays à l'autre.*

## *Visites et envois de colis ou d'argent*

Afin d'éviter toute déconvenue, nous conseillons à toute personne détenue de s'adresser à ses gardiens ou à l'assistant(e) social(e). Avant de procéder à un envoi ou d'effectuer une visite, la famille ou les proches auront tout intérêt à consulter le service de la Coopération judiciaire internationale des Affaires étrangères (C1.2), dont les agents, en contact étroit avec nos représentants diplomatiques et consulaires, peuvent fournir de précieux conseils en la matière.

# Le choix d'un avocat

Le choix d'un avocat revêt une importance primordiale. Il doit être opéré avec soin et circonspection.

Un tel choix est particulièrement délicat lorsqu'on se trouve dans un pays que l'on ne connaît pas et dont on ne parle pas la langue.

Il n'en demeure pas moins que ce choix vous appartient exclusivement et qu'en aucun cas, nos représentants diplomatiques et consulaires ne peuvent l'opérer à votre place, ni bien entendu assumer eux-mêmes votre défense en justice.

Ce personnel pourra toutefois vous aider en vous procurant une liste d'avocats locaux spécialisés dans certains types de causes (par exemple, affaires pénales) ou qui ont précédemment défendu des Belges.

*Les ambassades et consulats peuvent fournir une liste d'avocats au détenu mais en aucun cas le conseiller ou choisir à sa place.*

Cette liste n'a d'autre objectif que de vous aider à faire votre choix; elle ne comporte aucune appréciation de valeur et elle ne prétend nullement reprendre l'ensemble des avocats auxquels vous pouvez faire appel. Il vous est bien entendu loisible de procéder à la désignation de l'avocat qui vous paraît le plus adéquat. Nous nous permettons d'insister pour que vous teniez compte de certains éléments tels que:

- l'expérience acquise par l'avocat dans des causes semblables à la vôtre;
- sa réputation au sein de la communauté judiciaire locale;
- son aptitude à s'exprimer dans une langue que vous comprenez;
- sa disposition à fixer le montant de ses honoraires pour toute la durée du procès, y compris pour les éventuelles procédures d'appel.

## *Le choix d'un avocat*

Nos représentants diplomatiques et consulaires ne pourront, en aucun cas, décider à votre place, être votre conseil juridique ou encore s'immiscer dans la défense de votre dossier devant les tribunaux. Comme cela serait le cas en Belgique, la préparation de votre défense en justice ne relève que de vous-même et de votre avocat.

L'ambassade ou le consulat ne peut pas intervenir pour vous dans la procédure. Les principes internationalement reconnus de la séparation des pouvoirs et de la non-ingérence dans les affaires intérieures leur interdisent en effet toute intervention en ce sens.

# Les services consulaires

L'éventail des services que peuvent vous procurer nos représentations diplomatiques et consulaires est fonction des situations et du pays où a eu lieu l'arrestation. En Europe, l'assistance est plus réduite que dans les pays lointains.

Elles examineront avec vous, ou avec la personne qui vous représente, les services les mieux adaptés à votre situation concrète.

A titre d'illustration, vous trouverez ci-dessous un aperçu des différents services que ces représentations peuvent, à votre demande, vous assurer:

- informer votre famille ou vos proches au sujet de votre arrestation;
- en dehors de l'Europe: vous aider à correspondre avec votre famille et vos proches;
- entretenir un contact direct et régulier avec vous, si le besoin s'en fait sentir. Ceci ne sera en principe nécessaire qu'en dehors de l'Europe;
- veiller à ce que les conditions de votre détention s'opèrent dans le respect des droits de l'homme et qu'elles ne soient pas qualitativement inférieures à celles que l'État où a été prononcée la condamnation («État de condamnation») réserve à ses propres ressortissants;
- vous fournir, ainsi qu'à votre famille, des renseignements sur le système carcéral du pays;
- veiller à ce que vos conditions de vie soient décentes, notamment en ce qui concerne la nourriture et les soins médicaux;
- dans les pays en dehors de l'Europe où les conditions de détention sont très difficiles: s'occuper de l'achat, à vos frais et dans la limite de ce qui est permis, de nourriture, de vêtements ainsi que d'autres biens de première nécessité que vous ne pourriez vous procurer en milieu carcéral. L'ambassade ou le consulat ne jouent qu'un rôle d'intermédiaire sur le plan pécuniaire. Par eux-mêmes, ils n'accordent aucune aide financière aux Belges détenus. Vous devrez donc prélever les fonds nécessaires sur vos propres ressources ou faire appel à votre famille, à vos proches ou à vos amis.

## *Les services consulaires*

- en dehors de l'Europe: vous remettre du courrier, pour autant que cela soit autorisé et que les services postaux soient déficients. Des messages peuvent vous être transmis dans le cas où vous ne pourriez utiliser les services téléphoniques;
- en dehors de l'Europe: vous faciliter le transfert de fonds dans le cas où les moyens classiques seraient peu fiables ou inopérants.

Selon les situations et le pays où se trouve le détenu, une aide plus spécifique peut être envisagée.

Ceci étant, il doit toutefois être bien clair que, pour des raisons juridiques et déontologiques, nos représentants diplomatiques et consulaires ne peuvent, en aucun cas:

- intervenir en faveur de sujets belges bipatrides dans le pays de leur autre nationalité;
- agir en tant que conseil juridique et interpréter les lois locales;
- choisir, recommander ou imposer un avocat ou encore intervenir dans la préparation de votre défense;
- payer les frais de justice, les amendes, les frais de traduction/d'interprétation ou les honoraires de votre avocat;
- enfreindre ou contourner les interdictions afin de vous apporter en prison ou d'en sortir certains objets importants pour vous;
- s'occuper de l'organisation du voyage ainsi que du logement des personnes rendant visite à un détenu.



# Le transfert des personnes condamnées

Le 6 août 1990, la Belgique a ratifié la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, signée à Strasbourg le 21 mars 1983.

Celle-ci permet aux Belges, reconnus coupables d'infractions dans certains pays, de purger leur peine dans des établissements pénitentiaires belges. Cette Convention a comme but de mieux préparer les détenus au retour à une vie normale dans leur pays.

Au moment de l'impression de la présente brochure, cette Convention s'appliquait aux pays suivants: Albanie, Allemagne, Andorre, Arménie, Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Bahamas, Belgique, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Canada, Chili, Chypre, Corée, Costa Rica, Croatie, Danemark, Equateur, Espagne, Estonie, Etats-Unis, Finlande, France, Géorgie, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Israël, Italie, Japon, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Macédoine (ex-République yougoslave de), Malte, Maurice, Mexique, Moldova, Monaco, Monténégro, Norvège, Panama, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Russie, Saint-Marin, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Tonga, Trinité et Tobago, Turquie, Ukraine, Venezuela.

D'autres États pourraient avoir adhéré entretemps à la Convention. Aussi, nous ne pouvons que vous inviter à en vérifier son actualisation, soit auprès du service de la Coopération judiciaire internationale (C1.2), soit auprès du poste diplomatique ou consulaire concerné dans l'État de condamnation.

Cette possibilité de transfert peut également découler de l'application d'un traité bilatéral ad hoc entre la Belgique et le pays considéré. A ce jour, le seul traité existant en cette matière est celui conclu avec le Maroc.

## *Le transfert des personnes condamnées*

Le transfert d'un détenu vers une prison belge est toutefois soumis à un ensemble de conditions, qui peut se résumer comme suit:

- a) La décision de justice doit être définitive; en d'autres termes, tant qu'il reste une possibilité de faire appel du jugement ou de l'arrêt, la procédure de transfert ne peut être entamée.
- b) Le délit qui est à la base de la demande de transfèrement, doit être punissable au regard de la législation des deux États.
- c) Le condamné doit être d'accord pour être transféré. Ceci veut dire qu'il doit exprimer lui-même le désir d'être transféré.
- d) État de condamnation (l'État où vous êtes détenu) et État d'exécution (la Belgique) doivent avoir approuvé l'un et l'autre le transfèrement. Le transfèrement n'est pas un droit accordé d'office. Vous pouvez seulement exprimer le désir d'être transféré.
- e) Au moment de la réception de la demande, la personne condamnée doit encore avoir plus de six mois de peine à purger. L'expérience nous a toutefois appris que la procédure de transfèrement dure dans la plupart des cas plus de six mois.
- f) Le SPF Affaires étrangères n'est pas impliqué dans la procédure de transfèrement. Celle-ci est de la compétence exclusive du SPF Justice. Toutes les questions relatives à l'état d'avancement de la procédure doivent dès lors être soumises directement à ce service. Les Affaires étrangères ne peuvent servir d'intermédiaire en la matière.

## Organisations d'aide en Belgique

Nous voudrions attirer votre attention sur le fait que les organisations d'aide en Belgique ne sont habilitées à prêter une aide sociale que dans notre pays. Elles ne fournissent aucune aide financière aux détenus. Vous ne pouvez donc pas faire appel à leurs services pour ce qui concerne votre situation personnelle à l'étranger.

Toutefois, pour les difficultés engendrées en Belgique du fait de votre détention, vous et votre famille pouvez effectivement vous adresser à ces organisations d'aide. Il peut s'agir de problèmes tels que la dénonciation des contrats de location ou d'assurance, la régularisation de votre situation par rapport à votre employeur, au CPAS ou à d'autres organismes d'assistance. Les services assurant une fonction de soutien et d'assistance en ce domaine sont surtout les services d'aide sociale aux justiciables (SASJ).

Les SASJ sont organisés par arrondissement. Les SASJ offrent des services d'assistance diversifiés en faveur des personnes dont le bien-être est menacé. Le SASJ de l'arrondissement où vous (ou votre famille) êtes domiciliés, peut accorder une aide adaptée à vos problèmes spécifiques. Les SASJ accordent entre autres une aide juridique «de première ligne» en collaboration avec le Bureau d'aide juridique du Tribunal du lieu.

Les SASJ peuvent aussi vous assister pour votre réintégration dans la société en Belgique. Dans cette optique, ils joueront un rôle de passerelle pour vous et votre famille, et faciliteront vos contacts avec le CPAS compétent, avec l'Office national de l'Emploi, le Service de l'emploi de votre Région, les bureaux d'intérim, etc.

## En conclusion

En respectant les lois et les usages du pays visité, vous vous éviterez bien évidemment bon nombre de problèmes.

La détention dans un pays étranger peut être physiquement et psychologiquement très éprouvante. Dans la plupart des cas, votre famille et vos proches auront à porter, tout au cours de votre incarcération, un lourd fardeau émotionnel, voire financier.

Si, malgré tout, cela devait vous arriver, sachez que nos représentants diplomatiques et consulaires ont de l'expérience dans ce genre de situations.

Vous trouverez, ci-dessous, en résumé, certains renseignements et conseils repris dans le présent guide:

En cas d'arrestation ou d'emprisonnement, les autorités locales ne sont pas tenues d'en aviser votre ambassade ou consulat et négligent, en général, de le faire.

Dans le cadre de la Convention de Vienne de 1963 sur les relations consulaires, vous devez donc formellement demander, de leur part, de pouvoir faire appel à l'assistance:

- du poste diplomatique ou consulaire belge dans le pays où vous vous trouvez;
- du poste diplomatique ou consulaire d'un pays membre de l'Union européenne chargé de prêter assistance aux Belges quand il n'y a pas de représentation diplomatique ou consulaire belge dans le pays concerné (dans le cadre de l'accord sur l'assistance consulaire européenne).

La famille ou les amis d'un détenu peuvent prendre contact avec le service de la Coopération judiciaire internationale (cfr. adresse ci-dessus), qui répondra à leurs questions concernant l'assistance au détenu, le système judiciaire et les prisons dans le pays concerné, le droit de visite, l'envoi de colis et de lettres et éventuellement à toutes autres demandes d'informations plus spécifiques.

## *En conclusion*

Le détenu dispose toutefois toujours du droit de décider qui doit et qui peut être informé de sa situation.

Le choix d'un avocat doit être opéré avec soin et prudence.

Les ambassades et consulats disposent d'une liste d'avocats dans le pays où l'intéressé est détenu. Celle-ci n'a qu'une valeur informative et le choix n'appartient qu'au seul détenu.

Les ambassades et consulats peuvent fournir des informations et prêter assistance mais ne peuvent prendre de décisions ni entreprendre des démarches juridiques en lieu et place du détenu, ni encore plaider pour un traitement de faveur.

Les renseignements communiqués par le détenu, la famille ou les amis au SPF Affaires étrangères ainsi qu'aux postes diplomatiques et consulaires sont traités en toute confidentialité.

Adresse et numéro de téléphone utile:

Service public fédéral Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et Coopération au Développement  
Rue des Petits Carmes, 15  
1000 Bruxelles  
Tél : +32 2 501 81 11  
Fax : +32 2 501 81 70  
[www.diplomatie.be](http://www.diplomatie.be)

<b><i>Vorwort</i></b>	<b>39</b>
<b><i>Kontakte zu den örtlichen Behörden</i></b>	<b>41</b>
<b><i>Was tun im Falle einer Festnahme oder Inhaftierung im Ausland ?</i></b>	<b>43</b>
<b><i>Was können Ihre Angehörigen in Belgien unternehmen ?</i></b>	<b>44</b>
<b><i>Besuche und Paket- oder Geldsendungen</i></b>	<b>45</b>
<b><i>Die Wahl eines Anwalts</i></b>	<b>47</b>
<b><i>Die konsularischen Dienste</i></b>	<b>49</b>
<b><i>Die Überstellung verurteilter Personen</i></b>	<b>51</b>
<b><i>Hilfsorganisationen in Belgien</i></b>	<b>53</b>
<b><i>Schlusswort</i></b>	<b>54</b>

Verhaftet und inhaftiert werden: eine schreckliche Vorstellung, die sich bewahrheiten und das Leben eines Menschen zerstören kann...

Noch dramatischer kann die Lage für Sie und Ihre Angehörigen werden, wenn so etwas im Ausland passiert, in einem Land, dessen rechtliche Gepflogenheiten und Justizverfahren Sie nicht kennen und in dem Sie vor einem Richter stehen, der Ihre Sprache nicht spricht.

Doch dies ist kein Einzelfall: aus den derzeit beim Föderalen Öffentlichen Dienst Auswärtige Angelegenheiten bearbeiteten Fällen geht hervor, dass zur Zeit mehr als 500 belgische Staatsbürger im Ausland, zumeist in Europa, in Haft sitzen.

Das Justizsystem anderer Länder kann sich erheblich von unserem eigenen unterscheiden, und wenn Sie erst einmal festgenommen oder inhaftiert sind, ist es zwecklos, die Nachteile zu beanstanden.

Allein auf Grund Ihrer Verhaftung in einem Drittland unterliegen Sie voll und ganz dem Justiz- und Strafvollzugssystem dieses Landes. Dies gilt auch für ausländische Staatsbürger, die in Belgien festgenommen werden.

Fest steht jedenfalls, dass die fremde Umgebung und das andersartige kulturelle Umfeld die psychische Belastung in Zusammenhang mit einer Inhaftierung noch erhöhen.

Diese Broschüre enthält Informationen über die Hilfe, die Sie vom Föderalen Öffentlichen Dienst Auswärtige Angelegenheiten und den diplomatischen und konsularischen Vertretungen erwarten können, sowie über die Dienste, die Sie selbst und Ihre Angehörigen für den Fall, dass Sie im Ausland festgenommen oder inhaftiert werden, in Anspruch nehmen können.

Dieser konsularische Beistand wird von unseren diplomatischen und konsularischen Vertretungen im Ausland

gewährt und vom Referat Internationale Zusammenarbeit der Justizbehörden des Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten koordiniert.

Unter konsularischem Beistand versteht man sämtliche Dienste, die eine Regierung ihren Staatsangehörigen anbieten kann, die sich im Ausland in Schwierigkeiten befinden. Es handelt sich dabei um einen Begriff, der im internationalen Recht offiziell anerkannt ist, insbesondere durch das Wiener Übereinkommen von 1963 über die konsularischen Beziehungen, dem unser Land beigetreten ist (vgl. Belgisches Staatsblatt vom 14. November 1970).



## Kontakte zu den örtlichen Behörden

Eine Festnahme oder Inhaftierung ist stets mit psychischen und vor allem emotionalen Belastungen verbunden. Noch entmutigender ist es, wenn es im Ausland passiert. Es entstehen einige praktische Schwierigkeiten, die mit der Unkenntnis der örtlichen Rechtsverfahren und Rechtslage sowie unter Umständen mit mangelnden Sprachkenntnissen zusammenhängen...

Der Föderale Öffentliche Dienst Auswärtige Angelegenheiten und die belgischen diplomatischen und konsularischen Vertretungen können Ihnen in dieser Hinsicht Beistand und Beratung anbieten.

Sie müssen sich darüber im Klaren sein, dass Ihr Status als Ausländer Ihnen keinesfalls das Recht gibt, sich dem Justizsystem des Landes zu entziehen, gegen dessen Gesetze Sie wissentlich oder unwissentlich verstoßen haben.

*Im Falle einer Festnahme oder Inhaftierung im Ausland können Sie weder aufgrund Ihres Ausländerstatuts noch aufgrund des Beistands der Botschaft oder des Konsulats eine Vorzugsbehandlung genießen.*

Ferner müssen Sie wissen, dass die belgischen Behörden in keinsten Weise eingreifen können, um Ihnen in solchen Fällen irgendeine Form der Immunität zu verschaffen, um Entscheidungen örtlicher Instanzen wieder aufzuheben oder um sich in laufende Verfahren einzuschalten.

Es handelt sich dabei um Beschränkungen, die sich direkt aus den allgemein anerkannten Grundsätzen des internationalen Rechts ergeben, die weltweit Anwendung finden. Daher unterliegt auch jeder Ausländer, der auf unserem Hoheitsgebiet gegen unser Recht verstößt, unserer Justiz, wobei die diplomatischen Vertretungen seines

## *Kontakte zu den örtlichen Behörden*

Landes sich nicht einschalten können, um ihn dem Zugriff der Justiz zu entziehen, die Verhängung einer Strafe gegen ihn zu verhindern oder für ihn eine Vorzugsbehandlung zu erwirken.

Im Rahmen der strikten und uneingeschränkten Einhaltung des vor Ort geltenden Rechts können unsere diplomatischen und konsularischen Vertretungen jedoch durchaus tätig werden.

Ihre Aufgabe besteht insbesondere darin, darauf zu achten, dass die Rechte - Ihre Rechte - der Verteidigung respektiert werden, dass Ihnen der Rechtsweg nicht verweigert wird und dass Sie auf Grund Ihres Ausländerstatus nicht benachteiligt bzw. gerade deshalb absichtlich diskriminiert werden.

Die Vertretungen wirken darauf hin, dass Ihnen unter Wahrung der Grundsätze des internationalen Rechts sowie der Rechtsprinzipien, die in dem betreffenden Land gelten, eine gerechte Behandlung durch die Justiz gewährleistet wird.

# Was tun im Falle einer Festnahme oder Inhaftierung im Ausland ?

Damit Sie den konsularischen Beistand in Anspruch nehmen können, müssen wir zunächst über Ihre Festnahme schriftlich oder telefonisch informiert werden, denn die ausländischen Behörden, die Sie festgenommen oder inhaftiert haben, sind keineswegs gehalten, unsere diplomatischen oder konsularischen Vertretungen darüber unverzüglich und systematisch in Kenntnis zu setzen.

Sie können jedoch unter Berufung auf Artikel 36 des Wiener Übereinkommens von 1963, der Sie dazu berechtigt, (vom Wachpersonal oder einem Sozialberater bzw. einer Sozialberaterin) verlangen, dass Ihre Botschaft oder Ihr Konsulat informiert wird, falls Sie vorübergehend nicht in der Lage sind, dies selbst zu tun.

*Die örtlichen Behörden sind nicht gehalten, die Botschaft oder das Konsulat Ihres Landes von Ihrer Festnahme in Kenntnis zu setzen und sie unterlassen dies oft. Daher müssen Sie dies offiziell beantragen.*

Falls Belgien keine Vertretung (Botschaft oder Konsulat) in dem betreffenden Land hat, haben Sie als Bürger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union das Recht zu verlangen, dass eine diplomatische oder konsularische Vertretung eines anderen Landes der Union, das vor Ort vertreten ist, informiert wird.

Gemäß dem Gesetz zum Schutz der Privatsphäre werden alle Auskünfte, die Sie uns in Bezug auf Ihre Lage mitteilen, streng vertraulich behandelt. Sie haben außerdem das Recht, selbst zu entscheiden, wer über Ihre Lage informiert werden soll bzw. darf. Ohne Ihre Einwilligung haben Ihre Familie und Angehörigen keinen Zugang zu diesen Angaben. Deshalb empfehlen wir Ihnen, zunächst Kontakt mit unserer diplomatischen oder konsularischen Vertretung aufzunehmen.

# Was können Ihre Angehörigen in Belgien unternehmen ?

Die Familienangehörigen und Freunde eines im Ausland inhaftierten Staatsangehörigen können sich an folgende Adresse wenden:

Referat Internationale Zusammenarbeit der Justizbehörden  
Föderaler Öffentlicher Dienst Auswärtige Angelegenheiten,  
Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit  
rue des Petits Carmes/Karmelietenstraat 15, 1000 Brüssel

Das Referat ist von 9 bis 16 Uhr geöffnet.

Es ist jedoch ratsam, mit dem zuständigen Sachbearbeiter vorher telefonisch einen Termin zu vereinbaren.

Die Telefonnummer der Dienststelle lautet: +32 2 501 81 11.

Diese Dienststelle kann Ihnen allgemeine Auskünfte über die von den Justizbehörden des betreffenden Landes angewandten Verfahren sowie über die Haftbedingungen erteilen.

*Mit Einwilligung des Inhaftierten  
kann das Referat Internationale  
Zusammenarbeit der Justizbehörden  
Fragen von Angehörigen und  
Freunden beantworten*

Im Falle einer formellen Einwilligung des Inhaftierten informiert das Referat auch seine Familienangehörigen oder andere ihm nahestehende Personen über die Möglichkeit der Kontaktaufnahme, von Besuchen oder auch von Paket- und Geldsendungen.

# Besuche und Paket- oder Geldsendungen

Sehr oft möchten die Familienangehörigen oder Freunde dem Inhaftierten mit der Zusendung von Kleidungsstücken, Lebensmitteln oder Geld helfen oder ihn besuchen. In diesem Zusammenhang ist es wichtig, sich vorher darüber zu informieren, was erlaubt ist und was nicht. Und was in einem Land gestattet ist, kann in einem anderen verboten sein. Selbst innerhalb ein und desselben Staates können je nach Ort der Inhaftierung unterschiedliche Regeln und Gepflogenheiten gelten.

Im Allgemeinen kann man jedoch sagen, dass Paketsendungen, und oft auch Briefsendungen, von den Strafvollzugsbehörden geöffnet und Telefongespräche möglicherweise abgehört werden.

Auch Besuche können Beschränkungen unterliegen: in einigen Ländern sind Besuche nur an bestimmten Tagen zulässig, in anderen Ländern ist die Häufigkeit der Besuche beschränkt oder hängt die Besuchserlaubnis von der Beziehung zum Inhaftierten ab. So kann beispielsweise nicht verheirateten Partnern das Besuchsrecht verwehrt werden.

Hinzu kommen zuweilen noch sprachliche Hindernisse im Umgang mit den Strafvollzugsbehörden und dem Wachpersonal, sodass Sie möglicherweise auf einen Dolmetscher angewiesen sind. Fest steht jedenfalls, dass Sie sich nicht auf Ihren Ausländerstatus berufen können, um eine Ausnahme von den Vorschriften und Besuchszeiten zu erwirken.

*Die Regeln für Besuche oder Paketsendungen für Inhaftierte sind von Land zu Land verschieden*

## *Besuche und Paket- oder Geldsendungen*

Um sich Unannehmlichkeiten zu ersparen, raten wir jedem Inhaftierten, sich an das Wachpersonal oder an einen Sozialberater zu wenden. Familienangehörige oder Freunde, die etwas übersenden oder einen Besuch abstatten wollen, sollten sich auf jeden Fall an das Referat Internationale Zusammenarbeit der Justizbehörden des Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten (C1.2) wenden. Die zuständigen Mitarbeiter stehen in engem Kontakt mit unseren diplomatischen und konsularischen Vertretungen und können in diesem Zusammenhang nützliche Ratschläge erteilen.

# Die Wahl eines Anwalts

Die Wahl Ihres Anwalts ist von wesentlicher Bedeutung. Sie sollte daher mit größter Sorgfalt und Umsicht getroffen werden.

Eine solche Entscheidung ist besonders heikel, wenn man sich in einem Land befindet, das man nicht kennt und dessen Sprache man nicht spricht.

Fest steht, dass diese Entscheidung allein bei Ihnen liegt. Unsere diplomatischen oder konsularischen Vertretungen können diese Entscheidung keinesfalls für Sie treffen oder gar selbst Ihre Verteidigung vor Gericht übernehmen.

Unsere Mitarbeiter können Ihnen jedoch Beistand leisten und Ihnen eine Liste von vor Ort ansässigen Anwälten übermitteln, die auf bestimmte Fälle spezialisiert sind (z.B. auf Strafverfahren) oder die bereits belgische Staatsangehörige verteidigt haben.

Diese Liste dient lediglich dazu, Ihnen die Wahl zu erleichtern. Sie beinhaltet weder ein Werturteil noch erhebt sie Anspruch auf Vollständigkeit. Insofern steht es Ihnen durchaus frei, sich für den Anwalt zu entscheiden, den Sie für am geeignetsten halten. Wir bestehen in diesem Zusammenhang jedoch darauf, dass Sie einige Entscheidungskriterien, berücksichtigen:

*Die Botschaft oder das Konsulat kann Inhaftierten eine Liste von Anwälten übermitteln, aber auf keinen Fall selbst einen Anwalt empfehlen oder auswählen.*

- die Erfahrung des Anwalts in vergleichbaren Fällen;
- sein Ruf in Justizkreisen vor Ort;
- seine Fähigkeit, sich in einer Sprache zu verständigen, die Sie verstehen;
- seine Bereitschaft, seine Honorarforderung für die gesamte Prozessdauer einschließlich eventueller Berufungsverfahren festzulegen.

## *Die Wahl eines Anwalt*

Unsere diplomatischen und konsularischen Vertretungen können keinesfalls an Ihrer Stelle eine Entscheidung treffen, Ihre Rechtsberatung übernehmen oder sich in die Verteidigung Ihres Falles vor Gericht einschalten. Wie in Belgien ist die Vorbereitung Ihrer Verteidigung vor Gericht eine Angelegenheit, die nur Sie und Ihren Anwalt angeht.

Die Botschaft oder das Konsulat können nicht für Sie in das Verfahren eingreifen. Die international anerkannten Grundsätze der Gewaltenteilung und der Nichteinmischung in innere Angelegenheiten verbieten der Botschaft oder dem Konsulat jedwede Form des Eingreifens.



# Die konsularischen Dienste

Unsere diplomatischen und konsularischen Vertretungen bieten unterschiedliche Dienste an, je nach Situation und Land. Innerhalb Europas ist die Hilfe beschränkter als in entfernteren Ländern.

Unsere Vertretungen überprüfen mit Ihnen oder mit der Person, die Sie vertritt, welche Dienste sich am besten für Ihren konkreten Fall eignen.

Zum besseren Verständnis geben wir im Folgenden eine Übersicht über die verschiedenen Formen des Beistands, den unsere Vertretungen Ihnen auf Ihren Wunsch hin gewähren können. Unsere Vertretungen können:

- Ihre Familienangehörigen oder Freunde über Ihre Verhaftung informieren;
- Ausserhalb Europas: Ihnen bei der Kontaktaufnahme mit Ihren Familienangehörigen oder Freunden helfen;
- direkten und regelmäßigen Kontakt mit Ihnen unterhalten, wenn die Verhältnisse es erfordern. Dies ist normalerweise nur ausserhalb Europas nötig.
- darauf achten, dass Ihre Haftbedingungen nicht gegen die Menschenrechte verstoßen und qualitativ nicht schlechter sind als die Bedingungen, die der Staat, in dem das Urteil gesprochen wurde ("Verurteilungsstaat"), seinen eigenen Staatsangehörigen auferlegt;
- Ihnen und Ihren Familienangehörigen Auskünfte über das Strafvollzugssystem des jeweiligen Landes erteilen;
- dafür sorgen, dass Ihre Lebensbedingungen angemessen sind, insbesondere, was Nahrungsmittel sowie ärztliche Behandlungen anbelangt;
- In Ländern ausserhalb Europas, in denen die Haftverhältnisse sehr schwierig sind, sich auf Ihre Kosten und im Rahmen der Vorschriften um Einkäufe von Lebensmitteln, Kleidungsstücken und anderen Artikeln für den Grundbedarf kümmern, die Sie sich in Haft nicht selbst besorgen können. Die Botschaft und das Konsulat spielen in finanzieller Hinsicht lediglich eine Vermittlerrolle. Sie gewähren von sich aus belgischen Inhaftierten keinerlei

## *Die konsularischen Dienste*

finanziellen Beistand. Demnach müssen Sie die notwendigen finanziellen Mittel Ihren eigenen Ressourcen entnehmen oder Ihre Familienangehörigen oder Freunde um Hilfe bitten.

- Ausserhalb Europas: Ihnen Post aushändigen, soweit dies zulässig und auf dem Postweg nicht möglich ist. Ihnen Nachrichten übermitteln, sofern Sie keine telefonischen Dienste in Anspruch nehmen können;
- Ausserhalb Europas: Ihnen zu Geldüberweisungen verhelfen, sofern die üblichen Wege nicht zuverlässig sind oder nicht zur Verfügung stehen;

Je nach Situation und Land bzw. Region, in der sich der Inhaftierte befindet, können spezifischere Dienste in Betracht gezogen werden.

Dabei ist allerdings zu beachten, dass unsere diplomatischen und konsularischen Vertretungen aus rechtlichen Gründen und aus Gründen der Berufsethik auf keinen Fall folgende Maßnahmen für Sie ergreifen können:

- einem belgischen Staatsbürger mit doppelter Staatsangehörigkeit im Land seiner anderen Staatsangehörigkeit Beistand leisten;
- als Rechtsberater auftreten und die vor Ort geltenden Gesetze auslegen;
- einen Anwalt auswählen, empfehlen oder vorschreiben oder gar in die Vorbereitung Ihrer Verteidigung eingreifen;
- Ihre Prozesskosten, Geldbußen, Kosten für eventuelle Übersetzer- oder Dolmetscherleistungen oder das Honorar Ihres Anwalts zahlen;
- gegen Vorschriften verstoßen oder diese umgehen, um für Sie wichtige Gegenstände ins Gefängnis zu bringen bzw. aus dem Gefängnis mitzunehmen;
- sich um die Organisation der Anreise und Unterbringung der Personen kümmern, die einen Inhaftierten besuchen wollen.

# Die Überstellung verurteilter Personen

Am 6. August 1990 ratifizierte Belgien das Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen, das am 21. März 1983 in Straßburg unterzeichnet wurde.

Danach dürfen belgische Staatsangehörige, die in bestimmten Ländern verurteilt wurden, ihre Haftstrafe in einer belgischen Haftanstalt verbüßen. Das Übereinkommen hat zum Ziel, die Inhaftierten in ihrem jeweiligen Land auf eine Wiedereingliederung in ein normales Leben vorzubereiten.

Zum Zeitpunkt des Drucks dieser Broschüre sind die folgenden Länder Vertragsparteien dieses Übereinkommens: Albanien, Andorra, Armenien, Aserbaidshan, Australien, Bahamas, Belgien, Bolivien, Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, Chile, Costa Rica, Dänemark, das Vereinigte Königreich, Deutschland, die Niederlande, die Republik Moldau, die Schweiz, die Slowakei, die Tschechische Republik, die Türkei, die Ukraine, die Vereinigten Staaten, Ecuador, Estland, Finnland, Frankreich, Georgien, Griechenland, Irland, Island, Israel, Italien, Japan, Kanada, Korea, Kroatien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Mauritius, Mazedonien (die ehemalige jugoslawische Republik), Mexiko, Monaco, Montenegro, Norwegen, Österreich, Panama, Polen, Portugal, Rumänien, Russland, San Marino, Schweden, Serbien, Slowenien, Spanien, Tonga, Trinidad und Tobago, Ungarn, Venezuela, Zypern.

In der Zwischenzeit könnten weitere Staaten dem Übereinkommen beigetreten sein. Wir können Ihnen daher nur empfehlen, sich beim Referat Internationale Zusammenarbeit der Justizbehörden (C1.2) oder bei der betreffenden diplomatischen bzw. konsularischen Vertretung im Urteilsstaat nach dem neuesten Stand zu erkundigen.

Die Möglichkeit der Überstellung kann sich auch aus einem bilateralen Vertrag zwischen Belgien und dem betreffenden Land ergeben. Bisher hat Belgien nur einen einzigen derartigen Vertrag mit Marokko abgeschlossen.

## *Die Überstellung verurteilter Personen*

Die Überstellung eines Inhaftierten in ein belgisches Gefängnis ist jedoch Bedingungen unterworfen, die wie folgt zusammengefasst werden können:

- a) Die gerichtliche Entscheidung muss rechtskräftig sein. Mit anderen Worten: solange noch die Möglichkeit besteht, gegen ein Urteil oder eine Entscheidung Berufung einzulegen, kann das Überstellungsverfahren nicht eingeleitet werden.
- b) Das Vergehen, das mit dem Antrag auf Überstellung in Zusammenhang steht, muss gemäß der Gesetzgebung beider Länder eine Straftat sein.
- c) Der Verurteilte muss der Überstellung zustimmen. Dies bedeutet, dass er selbst den Wunsch äußern muss, überstellt zu werden.
- d) Sowohl der Urteilsstaat (das heißt der Staat, in dem Sie ursprünglich inhaftiert wurden) als auch der Vollstreckungsstaat (das heißt Belgien) müssen der Überstellung zustimmen. Bei einer Überstellung handelt es sich nicht um ein von Amts wegen gewährtes Recht. Sie können lediglich den Wunsch äußern, überstellt zu werden.
- e) Zum Zeitpunkt des Eingangs des Ersuchens müssen noch mindestens sechs Monate der Haftstrafe zu verbüßen sein. Die Erfahrung lehrt jedoch, dass das Überstellungsverfahren in den meisten Fällen länger als sechs Monate dauert.
- f) Der Föderale Öffentliche Dienst Auswärtige Angelegenheiten ist nicht am Überstellungsverfahren beteiligt. Dieses fällt ausschliesslich in den Zuständigkeitsbereich des FOD Justiz.  
Alle Fragen in Bezug auf den Stand des Verfahren müssen daher direkt an diesen Dienst gerichtet werden. Der FOD Auswärtige Angelegenheiten kann nicht als Vermittler auftreten.

# Hilfsorganisationen in Belgien

Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass die Hilfsorganisationen in Belgien nur dazu befugt sind, innerhalb Belgiens sozialen Beistand zu leisten. Sie gewähren Inhaftierten auch niemals finanzielle Hilfe. Für Ihre persönlichen Schwierigkeiten im Ausland können Sie daher nicht auf deren Dienste zurückgreifen.

Für die Schwierigkeiten jedoch, die sich in Belgien aus Ihrer Inhaftierung im Ausland ergeben, können Sie und Ihre Familienangehörigen sich an diese Hilfsorganisationen wenden. Dabei kann es sich um Probleme im Zusammenhang mit der Kündigung von Miet- oder Versicherungsverträgen oder der Klärung Ihrer Lage gegenüber Ihrem Arbeitgeber, dem öffentlichen Sozialhilfzentrum (CPAS/OCMW) bzw. anderen Fürsorgestellen handeln. Die Dienste, die in diesem Zusammenhang Unterstützung und Beistand gewähren, sind vor allem die Dienste für soziale Hilfeleistung für Rechtsuchende (SASJ).

Die SASJ sind nach Verwaltungseinheit organisiert. Sie bieten Personen, deren Wohlergehen gefährdet ist, verschiedene Hilfsdienste an. Der SASJ der Verwaltungseinheit, in der Sie und/oder Ihre Familienangehörigen wohnhaft sind, kann Ihnen einen Beistand leisten, der auf Ihre persönlichen Probleme abgestimmt ist. Unter anderem bieten die SASJ in Zusammenarbeit mit dem Büro für Rechtshilfe des Gerichts vor Ort primären Rechtsbeistand an.

Die SASJ können Ihnen auch bei der Wiedereingliederung in die belgische Gesellschaft helfen. In diesem Zusammenhang haben die SASJ für Sie und Ihre Familienangehörigen eine Brückenfunktion. Sie erleichtern Ihre Kontakte mit dem zuständigen öffentlichen Sozialhilfzentrum, dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung (ONEM), der Arbeitsvermittlung Ihrer Region, den Zeitarbeitsfirmen usw.

Wenn Sie sich an die Gesetze und Gepflogenheiten des Landes halten, das Sie besuchen, können Sie sich natürlich viele Probleme ersparen.

Die Inhaftierung im Ausland kann mit großen physischen und psychischen Strapazen verbunden sein. In den meisten Fällen bedeutet Ihre Inhaftierung für Ihre Familienangehörigen und Freunde eine große, emotionelle und finanzielle Belastung.

Sollte ein solcher Fall dennoch eintreten, denken Sie daran, dass unsere diplomatischen und konsularischen Vertretungen Erfahrung mit solchen Situationen haben.

Es folgt nun eine Zusammenfassung der wichtigsten Hinweise und Ratschläge, die in diesem Leitfaden enthalten sind:

Im Falle Ihrer Festnahme oder Inhaftierung sind die Behörden vor Ort nicht gehalten, Ihre Botschaft bzw. Ihr Konsulat zu unterrichten und sie tun dies in der Regel auch nicht.

Im Rahmen des Wiener Übereinkommens von 1963 über die konsularischen Beziehungen müssen Sie daher die örtlichen Behörden formell darum ersuchen die Hilfe der folgenden Stellen in Anspruch zu nehmen können:

- die diplomatische oder konsularische Vertretung Belgiens in dem Land, in dem Sie sich befinden;
- die diplomatische oder konsularische Vertretung eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, die den Auftrag hat, belgischen Staatsbürgern Beistand zu leisten, wenn Belgien selbst in dem betreffenden Land keine diplomatische oder konsularische Vertretung hat (im Rahmen des Übereinkommens über den europäischen konsularischen Beistand).

Die Familienangehörigen oder Freunde eines Inhaftierten können mit dem Referat Internationale Zusammenarbeit der Justizbehörden Kontakt aufnehmen (Anschrift siehe oben) für Auskünfte über den Beistand, der dem Inhaftierten zuteil

werden kann, das Justizsystem und die Gefängnisse in dem betreffenden Land, das Besuchsrecht, die Möglichkeit, Pakete und Briefe zu senden, und zu anderen, spezifischeren Fragen, die sich aus diesem Zusammenhang eventuell ergeben können.

Der Inhaftierte hat allerdings das Recht zu entscheiden, wer über seine Lage informiert werden soll und darf.

Die Wahl eines Anwalts sollte mit größter Sorgfalt und Umsicht getroffen werden.

Die Botschaften und Konsulate führen eine Liste von Anwälten, die in dem betreffenden Land praktizieren. Diese Liste hat reinen Informationswert. Die Wahl des Anwalts obliegt allein dem Inhaftierten.

Die Botschaften und Konsulate können Auskünfte erteilen und Beistand leisten, aber nicht anstelle des Inhaftierten Entscheidungen treffen, rechtliche Schritte einleiten oder eine Vorzugsbehandlung für ihn erwirken.

Die Auskünfte, die der Inhaftierte, seine Familienangehörigen oder Freunde dem Föderalen Öffentlichen Dienst Auswärtige Angelegenheiten sowie den diplomatischen und konsularischen Vertretungen erteilen, werden streng vertraulich behandelt.

Nützliche Anschrift und Telefonnummer:

Föderaler Öffentlicher Dienst Auswärtige Angelegenheiten,  
Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit  
Rue des Petits Carmes/Karmelietenstraat 15  
1000 Brüssel  
Tel : +32 2 501 81 11  
Fax : +32 2 501 81 70

[www.diplomatie.be](http://www.diplomatie.be)

